

## Exploitation pédagogique de l'évaluation 2007 en allemand à l'entrée en sixième

<b>COMPETENCES TRANSFERABLES : ACCESSIBILITE DES ITEMS AUX ELEVES NON GERMANISTES ISSUS DU PREMIER DEGRE</b>
--

L'évaluation poursuit deux objectifs essentiels qui concourent à la gestion de l'hétérogénéité en classe de sixième:

- mesurer et intégrer rapidement à la progression les acquis des élèves en allemand à l'issue de l'école élémentaire : ces acquis varient en fonction des conditions d'exposition à l'allemand dans le premier degré.
- intégrer rapidement les élèves qui débutent l'apprentissage de l'allemand en sixième, souvent en classe bilingue, auprès d'élèves ayant des acquis en allemand : il importe de repérer, mesurer et valoriser les compétences transversales et transférables des germanistes débutants en les aidant
  - o à construire des ponts entre les langues, du fait de leur parenté,
  - o à développer des stratégies d'apprentissage,
  - o à tirer profit de leurs connaissances générales et de leur vécu.

Activités langagières	L'élève est capable en allemand de	Compétences transférables en allemand et acquises en			
		anglais	français	culture générale	expérience et vécu
<b>CO</b>	1.1 Discriminer des sons voisins	<b>X</b>			
	1.2 Percevoir l'accent de mot	<b>X</b>			
	1.3 Repérer les schémas intonatifs principaux (interrogation, exclamation, déclaration)	<b>X</b>	<b>X</b>		
	1.4. comprendre une information ciblée (dates, indications chiffrées).	<b>X</b>	<b>X</b>		
	1.5 Comprendre un message descriptif, repérer une information dans un message simple			<b>X</b>	
	1.6 Comprendre le langage de communication de la classe				<b>X</b>
	1.7 Reconnaître un mot dans une chaîne phonétique	<b>X</b>	<b>X</b>		
<b>CE</b>	2.1 Mettre en relation des énoncés qui se complètent	<b>X</b>			
	2.2 Comprendre des énoncés en s'appuyant sur des éléments typographiques ou paratextuels	<b>X</b>	<b>X</b>		
	2.3 Repérer des éléments lexicaux pour construire le sens		<b>X</b>	<b>X</b>	
	2.4 Regrouper les mots d'un texte selon leur champ lexical	<b>X</b>	<b>X</b>	<b>X</b>	
	2.5 S'appuyer sur des éléments culturels et significatifs pour construire le sens	<b>X</b>		<b>X</b>	<b>X</b>
	2.6 Comprendre des informations ciblées simples	<b>X</b>	<b>X</b>		
<b>EE</b>	3.1 Identifier et isoler les éléments linguistiques pour rendre un message cohérent		<b>X</b>		
	3.2 Construire un énoncé à partir d'un choix de mots issus de catégories grammaticales différentes		<b>X</b>		

### Compétences transférables de l'anglais vers l'allemand

- Discrimination auditive + schémas intonatifs: inviter à comparer les résultats de l'évaluation anglais
- Proximité lexicale avec l'anglais (ex item 1.7)

### Stratégies d'apprentissage transférables

- o compréhension à partir des mots transparents par rapport au français... : ex items 1.7, 2.6
- o inférer du sens par rapport au contexte : 1.3 (exclamations, joie)
- o prise d'indices à partir des images

### Connaissances générales transférables

Le Cadre européen commun de référence en langue (p. 82) insiste à juste titre sur l'importance du vécu et de l'expérience, transférables à la construction du sens (item 1.6).

- o consignes de classe à l'entrée dans la salle (item 1.6)
- o connaissances sociales (environnement immédiat) : jouer au foot dans cour d'école (1.7).
- o connaissances culturelles (item 2.5)

### Renforcement de la maîtrise du langage

Les documents d'accompagnement des programmes du cycle 3 en allemand insistent sur le renforcement de la maîtrise du langage (p. 30) et sur les transferts de compétences entre la langue étrangère et la langue maternelle.

## EXPLOITATION DES RESULTATS PAR ITEM

### Exploitation pédagogique de l'exercice 1.1

#### • **Consigne et compétence**

- Compétence évaluée: Discriminer des sons voisins
- Consigne : *tu vas entendre des verbes . Chaque série compte 5 verbes . Ecoute bien les consignes. Les séries sont enregistrées 2 fois.*

#### • **Références aux programmes du cycle 3 : compétences auditives**

Programmes du cycle 3:

- *Reconnaître les phonèmes de la langue et discriminer des phonèmes voisins ;*
- *L'observation comparée de quelques phénomènes simples dans des langues différentes (dont la langue française)*

#### • **Capacités requises**

Il s'agit ici de la stricte discrimination auditive dont les difficultés résident ici dans les spécificités des phonèmes propres à l'allemand.

- **Élément facilitateur** : Les élèves débutants doivent toutefois pouvoir transférer vers l'allemand la compétence de discrimination auditive acquise en anglais et ne seront pas déroutés par des particularités phonologiques étrangères à la langue française mais auxquelles ils ont été familiarisés du fait de l'apprentissage de l'anglais (existence de diphtongue)

#### • **Remédiation**

Faire observer les caractéristiques phonologiques en montrant

- l'opposition avec le français
- la proximité avec l'anglais, langue germanique également : présence de diphtongues , longueur des voyelles, degré d'aperture des voyelle
- montrer sons propres à l'allemand : /ts/
- travailler les oppositions (voyelle, diphtongues ex : /ei/ - /a/)
- pour travailler les oppositions : commencer à introduire un seul intrus dans une liste de mots comportant le même phonème, de manière à faire ressortir plus nettement l'opposition
- faire reconnaître mais aussi reproduire
- mise en place d'un atelier commun avec les professeurs d'anglais et de français

- exemples d'outils : voir évaluations des années précédentes en allemand sur le site académique et outils d'évaluation *banqoutils*) : <http://www.banqoutils.education.gouv.fr/>

### Exploitation pédagogique de l'exercice 1.2

- **Consigne et compétence**
  - Compétence évaluée: percevoir l'accent de mot
  - Consigne : tu vas entendre 3 séries de noms de ville ou de pays. Souligne la syllabe accentuée....
- **Références aux programmes du cycle 3 : compétences auditives**
  - Reconnaître les schémas intonatifs principaux, l'accent de mots (programmes de langues)
- **Élément facilitateur** : Les élèves débutants doivent toutefois pouvoir transférer vers l'allemand la compétence de discrimination auditive acquise en anglais et ne seront pas déroutés par des particularités phonologiques étrangères à la langue française mais auxquelles ils ont été familiarisés du fait de l'apprentissage de l'anglais (ici l'accent de mot)
- **Outils de remédiation** :
  - montrer proximité avec l'anglais : accent de mot
  - pour travailler les oppositions : commencer à introduire un seul intrus dans une liste de mots comportant la même syllabe accentuée, de manière à faire ressortir plus nettement l'opposition
  - mise en place d'un atelier commun avec les professeurs d'anglais et de français
  - exemples d'outils : voir évaluations des années précédentes en allemand sur le site académique et outils d'évaluation *banqoutils*) : <http://www.banqoutils.education.gouv.fr/>

### Exploitation pédagogique de l'exercice 1.3

- **Consigne et compétence**
  - Compétence : repérer les schémas intonatifs principaux
  - Consigne : *Tu vas entendre une scène entre Andreas et sa maman. On sonne à la porte, il ouvre. Indique par une croix pour chaque réplique, s'il s'agit d'une question, d'une exclamation ou d'une phrase déclarative simple.*
- **Références aux programmes du cycle 3**
  - Compétences auditives (programmes de langues) : percevoir et restituer les schémas intonatifs : l'intonation caractéristique des différents types d'énoncés.
  - Construction du sens de ce qu'on entend
    - . repérer des informations essentielles dans une situation familière et prévisible,
    - . prendre appui sur les mots accentués pour comprendre l'essentiel,
    - . déduire un sentiment à partir d'une intonation,
  - Référence également aux programmes de français dans le premier degré :
    - être capable de saisir rapidement l'enjeu d'un échange et en retenir les informations successives
    - avoir compris et retenu les phrases déclaratives, interrogatives, injonctives, exclamatives
- **Activités langagières et capacités requises**

L'outil porte sur la discrimination auditive mais à la différence des deux items précédents il implique la construction du sens. **Stratégie de compréhension de l'oral** : « L'élève aura pris l'habitude de s'appuyer sur la situation d'énonciation et de déduire un sentiment à partir d'une intonation. » (doc. d'accompagnement du palier 1 du collège)
- **Outils de remédiation / en prolongement**
  - reconnaissance de l'intonation (interrogation, exclamation) comme élément indice et porteur de sens : stratégie commune à l'apprentissage des langues et du français

- s'appuyer sur les indices extralinguistiques (environnement sonore : ici sonnette, pas, porte, papier) comme premier appui à la construction le sens pour comprendre ce qui se passe et les réactions des personnages (voir programme collège palier 1).
- En prolongement construire des stratégies d'accès au sens d'après l'intonation (voir programme collège palier 1)
- Travail sur les onomatopées, comparer dans les différentes langues l'expression de la douleur, de la joie...
- deviner en contexte le sens des différentes répliques et faire jouer la scène aux élèves.
- mise en place d'un atelier commun ou d'objectifs communs avec les professeurs d'anglais et de français

exemples d'outils : voir évaluations des années précédentes en allemand sur le site académique et outils d'évaluation *banqoutils*) : <http://www.banqoutils.education.gouv.fr/>

### **Exploitation pédagogique de l'exercice 1.4**

- **Consigne et compétence**

- Compétence évaluée: Comprendre une information ciblée : des dates, des indications chiffrées

- Consigne : *Lena prépare sa fête d'anniversaire. Elle commande différents articles. Observe attentivement le tableau, ensuite écoute sa conversation avec le vendeur et **entoure** le nombre d'articles commandés, le prix total et l'adresse de livraison. Tu vas entendre le texte 3 fois.*

- **Références aux programmes du cycle 3 et orientations du CECRL**

Construction du sens de ce qu'on entend - repérer des informations essentielles dans une situation familière et prévisible  
 - exercer sa mémoire auditive à court et à long terme.

Voir programmes du collège pallier 1 : garder en mémoire comme stratégie de construction du sens

- **Activités langagières et capacités requises**

- o repérage d'informations ciblées : achats divers, quantité, prix total et adresse de livraison
- o mise en relation de ces quatre informations

- **Difficulté**

Les élèves doivent différencier le suffixe –zehn du suffixe –zig et assimiler l'inversion des unités en allemand.

- **Remédiation**

- pour différencier les –zehn des –zig, on proposera 10 nombres ou plus dont on aura au préalable indiqué un des chiffres de sorte que les élèves n'auront qu'à se concentrer sur la dizaine. Ex :

	3	
	5	
	8	
	...	

- mise en place d'un atelier commun avec les professeurs d'anglais
- Bingo, loto, dominos, Wechselspiele
- exemples d'outils : voir évaluations des années précédentes en allemand sur le site académique et outils d'évaluation *banqoutils*) : <http://www.banqoutils.education.gouv.fr/>

### **Exploitation pédagogique de l'exercice 1.5**

- **Consigne et compétence**

- Compétence évaluée: Repérer une information dans un message simple – Comprendre un énoncé

- Consigne : *Thomas laisse descriptif un message sur le répondeur de sa grand-mère. Il lui raconte ses vacances. Ecoute bien et coche l'image qui correspond à ce qu'il dit. Tu vas entendre le texte deux fois.*

- **Références aux programmes du cycle 3**

*Construction du sens de ce qu'on entend - repérer des informations essentielles dans une situation familière et prévisible - construire du sens à partir des mots connus - reconnaître des mots transparents*

- **Références au CECRL**

Peut comprendre des énoncés oraux simples au sujet de lui-même, de sa famille et de l'environnement concret et immédiat, si les gens parlent lentement et distinctement.

- **Références au socle commun**

**Comprendre à l'oral** .Suivre le fil d'une histoire avec des aides appropriées.

- **Difficultés**

- vocabulaire de la météo (pas toujours abordé en primaire)
- non reconnaissance du mot Alpen et du verbe Fahrrad fahren et confusion possible avec la 2<sup>ème</sup> image
- les élèves peuvent ne pas connaître « Die Sonne scheint », habitués à un autre lexique (« es ist sonnig »)

- **Remédiation**

- Elaborer des stratégies de compréhension en utilisant leurs compétences et leurs connaissances
- S'appuyer sur les images pour deviner le sens du lexique
- Prendre appui sur les mots transparents (Alpen –Sport – Papa)

- **Prolongement**

- Proposer 3 textes et 3 images : remettre les images dans l'ordre des énoncés qu'ils entendent.
- Reconstituer un puzzle d'images à partir d'un message entendu (exemple : associer les différentes parties du corps d'un personnage...)
- Colorier et compléter un dessin en fonction des messages entendus.
- Dictée d'images

### **Exploitation pédagogique de l'exercice 1.6.**

- **Consigne et compétence**

- Compétence évaluée : comprendre le langage de communication de la classe
- Consigne : *Tu vas entendre une scène en classe; écoute bien et coche les 5 expressions qui sont dans le dialogue (il restera deux expressions).*

- **Difficultés de l'exercice:**

Les difficultés rencontrées peuvent être dues à une méconnaissance des consignes en allemand par les élèves anglicistes.

- **Éléments facilitateurs et compétences transférables:** les élèves peuvent prendre appui sur leur vécu personnel et la situation clairement explicitée (accueil des élèves qui entrent en classe) pour deviner en contexte le sens des consignes habituellement données dans ce cas précis.

- **Pistes de remédiation**

- répéter les consignes systématiquement dans la pratique de la classe
- faire répéter les consignes dans des jeux. Par exemple: un groupe ou un meneur lance une consigne; les autres élèves doivent réaliser la tâche ou répondre correctement.
- faire dire une comptine comme:  
"Klopf, klopf, klopf  
Wer ist da?  
Ich bin da!  
Komm herein!  
Guten Tag! (X2)"

- faire remarquer les similitudes entre l'anglais et l'allemand (Hallo/hello)

### Exploitation pédagogique de l'exercice 1.7

- **Consigne et compétence**

- Compétence évaluée: Reconnaître des mots connus dans un contexte : reconnaître un mot dans une chaîne phonétique
- 
- Consigne : *Tu vas entendre des phrases qui indiquent ce que fait chaque enfant dans la cour de récréation. Ecoute bien chaque phrase et sa lettre (A,B,C,D,E,F et G). Ecris ensuite la lettre dans la bonne case. Attention deux cases sont en trop et ne correspondent à aucune situation. Chaque phrase est dite 3 fois. La phrase A est un exemple.*

- **Références aux programmes du cycle 3**

- repérer des informations essentielles dans une situation familière et prévisible
- construire du sens de ce qu'on entend
- construire du sens à partir de mots connus
- mettre des informations en relation
- exercer sa mémoire auditive à court et à long terme

- **Activités langagières et capacités requises**

L'outil porte sur la discrimination auditive et la construction du sens des énoncés. La compétence linguistique repose sur l'utilisation

- de mots (semi-)transparents : *Cola / Musik / Basketball*
- de mots connus des élèves ( *Buch / Brot* ) dont le sens pourra être déduit par eux en faisant le lien avec l'anglais ( *book / bread* ) ;
- de mots composés dont au moins un élément est aisément identifiable par les élèves.    (*Tischtennis/ Teddybär*)

L'objectif du présent outil est donc d'évaluer à la fois :

- 1/ la capacité des élèves à repérer rapidement les mots transparents
- 2/ la capacité à mettre en relation les 2 langues ( anglais / allemand ) pour déduire le sens des mots.
- 3 / la capacité à créer du sens à partir d'un mot comportant un élément connu et éventuellement un élément inconnu.

- **Difficultés**

- En cas d'ignorance des mots *Buch* et *Brot* le recours à des mots proches dans la langue anglaise est un réflexe à acquérir par les élèves . Cela suppose naturellement que le lexique anglais soit connu d'eux.
- L'ignorance des verbes de base : *trinken / essen / spielen* rend la tâche plus difficile aux élèves
- Certains élèves peuvent être désorientés par la présence de déclinaisons :  
" *mit einem Ball*", " *... hat einen Teddybär*"

- **Remédiation**

- Prendre appui sur les mots transparents ( *Cola / Basketball* )
- Revoir le lexique des verbes tels que *trinken / essen / spielen / lesen* en entraînant les élèves à manipuler aussi bien la 3<sup>ème</sup> personne du singulier des verbes forts ( *er liest / er isst* ) que leur forme au pluriel .

Forme adaptée : le mime devant la classe. Un élève mime des actions comprenant ces verbes :

« *Was macht er ? Er isst eine Banane.* » ( accessoires à prévoir )

### Exploitation pédagogique de l'exercice 2.1

- **Consigne et compétence**

- Compétence évaluée: mettre en relation questions et réponses.

- Consigne : *Voici une conversation entre deux personnes au petit-déjeuner. Les questions sont dans l'ordre. Relie par une flèche chaque question à sa réponse.*

- **Références aux programmes du cycle 3**

Anticiper la suite d'un énoncé à partir de la connaissance que l'on a du sujet ou à partir du contexte.

- **Descripteur CECRL**  
Comprendre quelques énoncés correspondant à des fonctions langagières fondamentales.
- **Activités langagières et capacités requises**  
Dans cet exercice, il s'agit en contexte de faire correspondre une question partielle à une réponse.  
Les élèves disposent de plusieurs indices de sens : correspondance heure/heure, reconnaissance du contexte global (emploi du temps, repères temporels et activités), trinken / Milch mit Kakao, activités (Fußball spielen). Ils peuvent s'appuyer sur les mots semi-transparents (Milch/milk – to drink/trinken – Kakao/cacao).  
Ils peuvent également reconnaître des indices morpho-syntaxiques (um – Uhr dans la question et la réponse) et faire des déductions.  
On ne saurait trop inciter les élèves à prendre le temps de lire la consigne au moins deux fois.
- **Erreurs possibles** : une première erreur implique forcément une deuxième dans ce type d'exercice. Par exemple :
  - non reconnaissance du mot Uhr
  - liaison entre trinken et Kakao
  - l'élève a lu l'exercice en ligne au lieu de commencer par les questions
- **Remédiation proposée** :
  - Travail sur la construction de réseaux de sens : entraînement indispensable pour la recherche d'indices porteurs de sens.
  - Activité possible : faire correspondre (dans un texte) les personnages et les pronoms personnels qui les remplacent.
  - travail par deux : chaque élève prépare une ou deux questions à poser à son voisin en remplaçant les éléments « trinken », « Frühstück », et « Fußball » par des éléments proposés au tableau (essen, autre moment de la journée, autre activité)
  - proposer une étude des verbes à la première et à la deuxième personne : faire relever les verbes de l'exercice, les écrire au tableau en les classant (1<sup>ère</sup> ou 2<sup>ème</sup> personne) ; puis, après en avoir fait rappeler le sens, faire trouver la personne manquante ; fixer par l'écrit ensuite dans le cahier.
  - Proposer un dialogue du même type avec des trous portant sur les difficultés que l'on aura pointées chez ses élèves (le verbe, le complément de temps...) On donnera une boîte à mots avec un ou deux distracteurs dans laquelle l'élève puisera.
  - exercice sur l'emploi du temps des élèves et les activités pour utiliser « um » + indication de l'heure.

## **Exploitation pédagogique de l'exercice 2.2**

- **Consigne et compétence**
  - Compétence évaluée: Comprendre quelques énoncés correspondant à des fonctions langagières fondamentales. S'appuyer sur des éléments typographiques et para-textuels.
  - Consigne : *Lisa rentre de l'école. Elle commence par apprendre sa poésie, elle aide ensuite sa maman à préparer une salade puis elle regarde la télévision. Observe les documents suivants et recherche ceux dont Lisa a eu besoin : le poème, la recette, le programme TV. Coche la case qui correspond (il n'y a qu'une seule croix par ligne)*
- **Références aux programmes du cycle 3**
  - Mise en œuvre du socle commun
  - Apprentissages langagiers et situations d'apprentissage liés aux différents champs disciplinaires (Lire et LVE)  
Reconnaître des fragments de texte dans leur contexte d'usage dans une autre langue que le français.
- **Activités langagières et capacités requises**  
C'est la compétence pragmatique qui est ici mise en jeu. Il s'agit de l'utilisation fonctionnelle du discours oral et des textes écrits, donc de la compétence discursive : les messages sont

organisés, structurés et adaptés. Il s'agit donc pour l'élève (docs d'accompagnement du palier 1 du collège) :

Compréhension de l'écrit		
Être capable de comprendre des textes courts et simples.		
Exemples de textes	Exemples de supports, documents, situations	Stratégies
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Instructions et consignes.</li> <li>- Correspondance.</li> <li>- Textes informatifs ou de fiction.</li> <li>- Littérature enfantine.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Énoncés d'exercices, recettes.</li> <li>- Cartes postales, messages électroniques, lettres.</li> <li>- Horaires, cartes, plans, signalétique urbaine.</li> <li>- Prospectus, programmes de télévision, menus.</li> <li>- Extraits de contes, poèmes.</li> </ul>	L'élève aura pris l'habitude : <ul style="list-style-type: none"> <li>- de s'appuyer sur les indices paratextuels pour identifier la nature du document et formuler des hypothèses sur son contenu ;</li> <li>- de repérer des éléments significatifs (graphiques, syntaxiques, morphologiques, lexicaux et culturels) lui permettant de reconstruire le sens du texte ;</li> <li>- d'inférer le sens de ce qui est inconnu à partir de ce qu'il comprend.</li> </ul>

• **Outils de remédiation / en prolongement:**

- Proposer des tâches à partir de documents authentiques porteurs de sens : stratégie commune à l'apprentissage des langues et du français
- S'appuyer sur les indices extralinguistiques : indices visuels, mise en forme
- En prolongement : construire des stratégies d'accès au sens à partir de ce que l'élève comprend. ( Retrouver les *grammes* dans la recette par exemple, les ingrédients transparents *Spaghetti, Tomaten, Salat, Mayonnaise*, les horaires, *Montag, Arte, Wetter* dans le programme TV ...)
- En parallèle, proposer un travail d'écriture ou de réécriture (lettre, invitation, recette, fiche de bricolage, règle de jeux, plan, poème...)
- mise en place d'un atelier commun avec les professeurs d'anglais et de français ou d'une progression avec des objectifs parallèles.

exemples d'outils : voir évaluations des années précédentes en allemand sur le site académique et outils d'évaluation *banqoutils*) : <http://www.banqoutils.education.gouv.fr/>

**Exploitation pédagogique de l'exercice 2.3**

• **Consigne et compétence**

- - Compétence évaluée: Repérer des éléments significatifs pour construire le sens : s'appuyer sur les éléments lexicaux.
- Consigne : *Tom joue sur la plage. Colorie suivant les indications du texte.*

• **Références aux programmes du cycle 3 et orientations du CECRL**

- s'informer
- mettre des informations en relation
- construire du sens à partir des mots connus

• **Activités langagières et capacités requises**

C'est la compétence linguistique (maîtrise du lexique) et la compétence pragmatique qui sont mises en jeu dans une approche actionnelle. Il s'agit de lire un texte descriptif et de le transcrire dans un autre codage, le coloriage. La construction du sens repose, au-delà du repérage des mots connus en contexte, sur la compétence à mettre ces termes en relation pour dégager les principaux axes sémantiques et les réseaux de sens qui parcourent le document. L'objectif du présent outil est d'évaluer le repérage de champs sémantiques connus dans la construction du sens.

• **Difficultés**

- La difficulté consiste dans le fait qu'il n'y a pas association systématique entre un seul objet et une couleur, car tous les objets ne sont pas à colorier.
- un objet se distingue des autres : il s'agit de lui associer deux couleurs reliées par la coordination "*und*" qu'il appartiendra à l'élève d'identifier.
- Toutes les phrases sont au singulier, une seule est au pluriel (*sind*), alors que le mot « *Shorts* » représente un seul élément sur le dessin.



- **Remédiation**

- prendre appui sur la semi- transparence des mots ( français ou anglais) : *Boot, Ball, Shorts, T-Shirt, Haare, grau, blau, rot, braun, grün*
- revoir le lexique des vêtements, des couleurs : faire décrire aux élèves leur tenue vestimentaire préférée en leur demandant d'indiquer les couleurs ; l'activité peut aussi se faire sous forme de devinette (*Wer trägt eine blaue Hose und einen roten Pullover ?*)
- colorier des dessins d'animaux de la bonne couleur

exemples d'outils

<http://www.banqoutils.education.gouv.fr/fic/C6DIGPON3.pdf>

<http://www.banqoutils.education.gouv.fr/fic/C6DIGPOB2.pdf>

### **Exploitation pédagogique de l'exercice 2.4**

- **Consigne et compétence**

- Compétence évaluée : Regrouper les mots d'un texte selon leur champ lexical. Constituer un réseau d'indices pertinents pour construire le sens d'un texte.
- Consigne : *Voici un texte. Lis-le une fois en entier. Puis relis-le et entoure*
  - 3 noms d'animaux en **bleu** (et seulement 3, même si tu en reconnais plus.)
  - 3 noms d'aliments en vert (et seulement 3, même si tu en reconnais plus.)

- **Références aux programmes du palier 1**

Constituer un réseau d'indices pertinents pour construire le sens d'un texte.

- **Références aux programmes du cycle 3 et orientations du CECRL**

- Les champs lexicaux et le choix proposé est au programme
- s'appuyer sur les mots transparents pour construire des indices de sens

- **Activités langagières et capacités requises**

Cet exercice implique la reconnaissance (donc au moins la connaissance passive) d'un vocabulaire courant dans l'environnement des élèves (niveau A1 du CECR) et la capacité à trier les informations. L'apprentissage lexical est ici mis au service de la construction de réseaux de sens. Sans mémorisation ni tri du lexique il ne peut y avoir construction du sens.

- **Erreurs possibles :**

- Le principe du classement par couleur n' a pas été appliqué.
- Le nombre limité des réponses (respect de la consigne).
- Beaucoup de mots sont transparents, d'autres auront été moins facilement reconnus, notamment en contexte.
- Incapacité à trier.

- **Compétences transversales**

- Reconnaissance des mots transparents (français et anglais)
- Français : classement lexical par champs sémantiques
- Compétence cognitive

- Outils de remédiation / en prolongement : reconnaissance du lexique hors contexte

- un memory à partir de cartes confectionnées par les élèves depuis le vocabulaire de l'exercice : l'élève doit former une paire dans la même catégorie : nourriture et animaux (faire un nombre pair de cartes) ; un jeu de l'oie : arrivé sur un dessin, l'élève doit dire en allemand ce dont il s'agit pour pouvoir avancer ; jeu par groupes : un élève doit décrire à son voisin le contenu de son panier de courses ou les peluches qu'il possède.

- Trouver l'intrus dans une liste de mots

- montrer que l'on peut s'aider de ses connaissances en anglais (compétences transversales)

- Importance du repérage du lexique appartenant au même champ lexical

- Pour l'apprentissage lexical

- pour la construction du sens et des réseaux de sens dans un texte

- varier les formes d'apprentissage du lexique, en variant les différents canaux , l'écrit et l'oral.

- exemples d'outils : voir évaluations des années précédentes en allemand sur le site académique et outils d'évaluation banqoutils) : <http://www.banqoutils.education.gouv.fr/>

• **Outils de remédiation / en prolongement : reconnaissance du lexique en contexte**

- Travailler sur des phrases très courtes pour faire repérer un mot relevant d'un champ lexical précis
- Travailler à partir d'histoires courtes avec des situations adaptées à leur âge, à partir de chansons, de recettes, de poèmes pour classer le lexique par champs lexicaux

❖ **lexique des animaux, exercice niveau 1**

*Colorie les animaux selon la couleur demandée.*

Der Fisch ist grün.

Die Maus ist rosa.

Der Hund ist blau.

Die Katze ist gelb.



❖ **lexique des animaux, exercice niveau 2**

*Le gardien d'un zoo allemand a nourri les animaux, il a nettoyé les cages, mais il a oublié de refermer certaines portes.*

*Le lendemain, il découvre que 8 animaux ont disparu. Aide-le à retrouver le plus d'animaux possible. (Entoure les dessins qui représentent les animaux disparus)*










*En voici la liste :*

ein Nilpferd  
 ein Affe  
 ein Löwe  
 ein Tiger  
 ein Bär  
 ein Papagei  
 eine Schlange  
 ein Kamel



❖ **lexique de la nourriture, exercice niveau 1**

*Entoure le dessin qui représente la boisson ou l'aliment dont on parle dans la phrase.*

Magst du Wein ?			
Hast du Brot ?			
Ich möchte ein Eis, bitte !			

Ich esse gern einen Apfel.



Max will Käse.



❖ **lexique de la nourriture, exercice niveau 2**

Frau Neumann demande à sa fille Miriam d'aller faire les courses.  
Voilà ce qu'elle lui demande d'acheter :

« Wir brauchen Butter, einen Liter Milch, Orangensaft, Zucker und ein Kilo Tomaten. Nimm auch einen Kuchen, wir haben morgen Besuch. »

Entoure ce que Miriam doit acheter.



**Exploitation pédagogique de l'exercice 2.5**

- **Consigne et compétence**

- Compétence évaluée : Repérer des éléments significatifs pour construire le sens : s'appuyer sur les éléments culturels
- Consigne : *Chaque été, Maxime passe ses vacances en Allemagne chez sa tante. Il envoie une carte postale à son ami allemand Stefan. Complète le texte de sa carte en cochant le bon mot. Tes connaissances sur l'Allemagne vont t'aider.*

- **Compétences requises**

La concentration de l'élève est de mise dans cet exercice de compréhension écrite. Il est ici invité à lire avec attention un message dont les caractéristiques sont celles de la lettre. Il lui faut aussi comprendre la consigne et la situation : qui écrit, à qui et où ? L'expéditeur et le destinataire sont en Allemagne.

Par ce type d'exercice l'élève doit être mis en position de réussite : le choix multiple doit l'inciter à développer des stratégies de recherche du sens en s'appuyant sur cette aide que sont les différentes propositions.

- **Erreurs possibles :**

- il s'agit de repérer les éléments culturels appartenant à la sphère allemande, et d'opérer par élimination le cas échéant.
- le non-reconnaissance de ces éléments peut être due à des erreurs d'ordre culturel: une confusion dans le nom des capitales européennes, la méconnaissance des marques de constructeurs automobiles allemands, l'ignorance d'un phénomène musical actuel - le succès du groupe allemand Tokio Hotel- ou encore celle des symboles des grandes villes du monde.
- elle peut aussi être due à une incompréhension du texte allemand.

- **Remédiation proposée :**

- on peut proposer aux élèves une activité autour de quelques grandes villes du monde à partir d'une carte. Il s'agira de placer correctement les symboles de ces villes ou bien les monuments les plus connus au bon emplacement (New-York: la pomme, la statue de la liberté; Londres: le London Bridge, un bus à impériale; Berlin: l'ours, la tour de télévision, la porte de Brandenbourg ...)
- un jeu de cartes sur les symboles des voitures de marques allemandes, suivant le principe du memory (associer symbole et nom de marque);
- il serait intéressant de travailler sur les groupes temporels "heute, heute Abend et morgen", bien que leur compréhension ne soit pas nécessaire à la réussite de l'exercice. Un axe temporel au tableau en explicitera le sens; puis on demandera aux élèves ce qu'ils font à ces moments-là, et après leur avoir fourni les aides lexicales nécessaires, on pourra espérer une production orale du type: « ich gehe heute zur Schule"; "Heute Abend gehe ich nach Hause"; "Morgen habe ich keine Schule".
- si l'on pense que les erreurs sont dues à un sentiment de confusion dans le texte en langue étrangère, on pourra le reprendre, en demandant étape par étape à la classe de trouver les indices porteurs de sens, (noms de villes: je cherche un lieu), transparents, (Museum der Technik, Musikgruppe, Souvenirs), ressemblant à l'anglais (in, ich gehe//m going, hören/hear). Cette étape est importante pour bâtir avec l'élève des stratégies de compréhension utiles

### **Exploitation pédagogique de l'exercice 2.6**

- **Consigne et compétence :**

- Compétence évaluée : comprendre des informations ciblées simples, reconnaître des mots isolés en contexte
- Consigne : *Lis le texte ci-dessous et entoure les bonnes informations*

- **Descripteurs du CECRL : comprendre des informations ciblées simples**

#### **Compréhension générale de l'écrit**

**A2** L'élève peut comprendre des textes courts et simples contenant un vocabulaire extrêmement fréquent, y compris un vocabulaire internationalement partagé.

**A1** L'élève peut comprendre des textes très courts et très simples, phrase par phrase, en relevant des noms, des mots familiers et des expressions très élémentaires et en relisant si nécessaire.

### **Lire pour s'informer et discuter**

**A2** L'élève peut identifier l'information pertinente sur la plupart des écrits simples rencontrés tels que lettres, brochures et courts articles de journaux décrivant des faits.

**A1** L'élève peut se faire une idée du contenu d'un texte informatif assez simple, surtout s'il est accompagné d'un document visuel.

- **Compétences mobilisées**

- **Stratégies : reconnaître des indices et faire des déductions (oral et écrit)**

**A2** L'élève peut utiliser le sens général d'un texte ou d'un énoncé courts sur des sujets quotidiens concrets pour déduire du contexte le sens probable de mots inconnus.

**A1** Pas de descripteur disponible.

1. Utilisation des éléments paratextuels, ici la photo de Michael Schumacher pour identifier la nature du document et formuler des hypothèses sur son contenu.
2. repérer des éléments significatifs ( syntaxiques, morphologiques, lexicaux et culturels) lui permettant de reconstruire le sens du texte
3. utilisation des mots transparents ( Kart, Tennis, Fußball, Spaghetti, Schokolade, Formel -1- Pilot, Auto, Ferrari ) : inférer le sens de ce qui est inconnu à partir de ce qu'il comprend .

- **compétences linguistiques**

- **compétence lexicale** : possède un répertoire restreint ayant trait à des besoins quotidiens concrets : loisirs, couleurs, pays, nourriture, famille

- **Difficultés rencontrées par l'élève :**

L'élève doit être capable de reconnaître des mots isolés dans un contexte précis.

Le lexique, s'il n'est pas connu, peut poser problème

Les expressions : in ...geboren sein ≠ in ...wohnen

Les nombres

- **Quelques pistes de travail**

- faire l'arbre généalogique de M. Schumacher

- CE : proposer la biographie d'autres personnages célèbres sous la forme de devinette : Wer bin ich ?

- projet permettant de travailler également d'autres activités langagières :

EE : Chaque élève se présente à l'écrit, puis CO : le professeur lit ces portraits, les élèves devinent de qui il s'agit.

EE et EO : activité du calendrier de l'avent culturel décrite sur le site de l'académie de Versailles <http://www.ac-versailles.fr/pedagogi/allemand/prof/deut/adventskalender.htm>  
écrire une lettre à un correspondant allemand

## **MISE EN PLACE DE GROUPES DE REMEDIATION**

Lors de la correction des items avec la classe on s'attachera au moyen de la fiche 3 « *exploitation des résultats à des fins de remédiation* » à mettre en place des groupes de besoin de remédiation en fonction des besoins. La fiche permettra également de suivre la progression des ces groupes.